



GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION
SUNDAY, SEPTEMBER 5, 2021
THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



**11th Sunday
of Matthew**

Priest:

**Rev. Fr. Dean
Kouldukis**

Address:

**1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122**

Telephone:

(206) 323-8557

Email:

**parishoffice@
assumptionseattle.org**

Web:

assumptionseattle.org

Saturday Service:

4:00 pm

Sunday Morning:

Orthros: 7:45 am

Divine Liturgy:

9:00 am

FEAST:

**Zacharias the Prophet and Elizabeth,
Parents of St. John the Forerunner and Baptist;
Bishop Abdaios of Persia, Martyr.**

WELCOME TO OUR CHURCH

It is with great joy that we welcome all visitors and guests who are worshiping with us today. Whether you are an Orthodox Christian or this is your first visit to an Orthodox Church, we are pleased to have you with us! Although Holy Communion and other Sacraments are offered only to baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians, all are invited to receive the *antidoron* (blessed bread) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. The *antidoron* is not sacramental, but is reminiscent of the agape feast that followed worship in the ancient Christian Church.

After the Divine Liturgy this morning, please join us in the Fellowship Hall for fellowship and refreshments.

There are several items in our literature holder (located on the wall in our Fellowship Hall next door) pertaining to Orthodox teachings and on the Orthodox Church in general. Please feel free to take a copy. We also have an Orthodox bookstore in our Fellowship Hall where you are welcome to browse for books on Orthodoxy and Orthodox living.

Also, please feel free to approach Fr. Dean after services with any questions you may have regarding your worship experience with us.

We hope that you will return often to worship with us, to grow in Christ and in our Orthodox Faith.

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α´ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

β´ Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

γ´ Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 *Bless the Lord, O my soul, and everything
within me, bless His holy name.*

v.2 *Bless the Lord, O my soul, and forget not
all His rewards.*

v.3 *The Lord prepared His throne in heaven,
and His Kingdom rules over all.*

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto-
kos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α´ Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β´ Μακάριος, οὗ ὁ Θεός, Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ
Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

γ´ Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε-
νεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 *Praise the Lord, O my soul! I shall praise
the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist.*

v.2 *Blessed is He whose help is the God of
Jacob; his hope is in the Lord his God.*

v.3 *The Lord shall reign forever; your God, O
Zion, to all generations.*

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἄλληλουῖα.

Save us, O Son of God, Who arose from
the dead, save us who sing to You: Alleluia.

ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

(Απολυτικιον Της Ημέρας - Ηχος Β΄)

Οτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον ἢ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἅδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· Οτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

THE THIRD ANTIPHON

(The Hymn of the Day - Mode/Tone 2)

When You descended unto death, O Lord who yourself are immortal Life, then did You mortify Hades by the lightening flash of Your Divinity. Also when You raised the dead from the netherworld, all the Powers of the heavens were crying out: O Giver of life, Christ our God, glory to You.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλουΐα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ηχος Β΄)

Οτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον...

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(Mode/Tone 2)

When You descended unto death...

ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ

Ιερωσύνης στολισμόν, περιβαλλόμενος σοφέ, κατὰ τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ, ὄλοκαυ-τώματα δεκτά, ἱεροπρεπῶς προσενήνοχας Ζαχαρία· καὶ γέγονας φωστήρ, καὶ θεατῆς μυστικῶν, τὰ συμβολα ἐν σοί, τὰ τῆς χάριτος, φέρων ἐκδήλως πάνσοφε· καὶ ξίφει ἀναιρεθεὶς ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ, Χριστοῦ Προφήτα, σὺν τῷ Προδρόμῳ, πρέσβευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

FOR THE PROPHET

As a priest according to the Law of God you offered up whole-burnt offerings, and they were most acceptable to Him, dressed in the vestments of the priesthood, O Zacharias. And you became a light, and you beheld mysteries; and clearly you displayed the signs and symbols of grace within yourself. And you, were assassinated by the sword in the Temple of God. O all-wise Prophet of Christ the Savior, join the Forerunner in praying that our souls be saved.

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

KONTAKION

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθόρας τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν Ἄχραντε ἐν τῇ ἀγίᾳ γεννήσει Σου. Ἄυτὴν ἑορτάζει καὶ ὁ λαὸς Σου ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων λυτρωθεὶς ἐν τῷ κρᾶζειν Σοι. Ἡ στέρρα τίκτει τὴν Θεοτόκον καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

KONTAKION

Both Joachim and Anna from their sterility's stigma, and Adam and Eve from their mortality's ruin have been set free, O immaculate Maid, by your holy nativity. For this do your people hold celebration, redeemed from the guilt of transgression as they cry to you, "The barren one bears the Theotokos, the nourisher of our Life."

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

Priest: Let us be attentive.

Reader: The Lord is my strength and my song, and He became my salvation.

Verse: *The Lord chastened and corrected me, but He did not give me up to death.*

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians (1 Cor. 9:2-12).

Priest: Let us be attentive.

Brethren, you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working

continued →

for a living? Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? Do I say this on human authority? Does not the law say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

THE GOSPEL READING

The Reading is from Matthew 18:23-35

The Lord said this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' And in anger his lord delivered him to the torturers, till he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."



TO ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Αξιόν ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλυνομέν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλληλούια.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

ΑΝΤΙ ΤΟΥ ΕΙΔΟΜΕΝ ΤΟ ΦΩΣ

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

POST COMMUNION HYMN

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.

OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

- Please join us for Fellowship Hour after Liturgy today. Everyone is welcome!

MONDAY the 6th

- Parish Office is Closed for the Labor Day Holiday

WEDNESDAY the 8th

NATIVITY OF THE THEOTOKOS

- Matins: 8:45 am ~ Divine Liturgy: 10:00 am

THURSDAY the 9th

- Cooking for the Homeless (St. John the Almsgiver): 9:30 am
 - Virtual Strategic Planning Team Meeting: 6:30 pm

SATURDAY the 11th

- Great Vespers or Small Compline: 4:00 pm

HELP NEEDED!

Laurie Skandalis really needs some help next Thursday, Sept. 9th, to cook for 75 men who are living at the St. Martin de Porres shelter in downtown Seattle.

Here is the process: Laurie will arrive at the Assumption Church kitchen at 9:30 am on Thursday morning. She will have purchased the food, etc., in advance. Hands are needed to prepare the food (chop food, cook in large pots, etc.) between 9:30 am and noon. At approximately noon, a volunteer from the shelter will arrive to pick up the prepared food. After the food has left the building, help will be needed to wash pans, cooking implements, etc., and generally clean the kitchen area.

The entire process starts at 9:30 am and should be over by 12:30 pm. 3 hours at most!

If you can help Laurie this Thursday, it will be a very big blessing! If you have never been involved in a process like this before, please do not hesitate to volunteer anyway. Men and women alike. As you work beside Laurie, you will find it is a very rewarding, fairly easy purposeful effort!

Laurie's contact number is (206) 941-3805. She can also be reached via email at laurieskandalis@yahoo.com. Please communicate with her if you can see your way clear to pitch in this week.

Thank you!

*Bouncy Castle
& games for kids!*

*To view our menu
& to order, place
your phone camera
over the symbol:*



Kabob & Gyro Food Fest!



Saturday, September 11 * 11am- 4pm

Kabobs * Gyros * Baklava * Beer & More!

**Three Hierarchs Orthodox Christian Church * 1915 N. Western Ave.
509-263-6441 * WenatcheeOrthodox.com**

AMBASSADORS

Will be reaching out during the month of October. We look forward to connecting personally with ALL of our stewards!!

TALENT

God bestows upon each of us unique and wonderful abilities. As we endeavor to *reinvigorate* and *revitalize* our parish through the development of our Strategic Plan, we would like to invite each of our stewards to join us in the journey!! What talents can you offer?

TIME

God has graciously bestowed upon us the entirety of our lives. He has blessed us with 168 hours per week. *How many of those hours do we offer to Him?* As Stewards we are invited to take time to consider what we are willing to offer to God in thanks for all He has given us!

For more info contact Kristina Mehas at (206) 390-7233 or kmmehas@gmail.com

2022 Stewardship Campaign Begins October 3rd

Stewardship is what we do with ALL of the gifts God has given to us

TREASURE

"Every man shall give as he is able, according to the blessings the Lord your God gave you." Deuteronomy 16:17

% Giving to Tithing

Dear Assumption Stewards,

Thank you

for embracing our journey as a percent giving parish on our way to becoming a tithing community!! As we grow in this journey, our Stewards' increasing generosity enables the Parish to do more and more good works.

Just this month, YOUR generosity enabled Assumption to give

\$5,000

to support the victims impacted by the devastating fires in Greece. We look forward to being able to do even more to support our own parishioners and the local community!!

The Lord has blessed us with a loving and committed community. Tithing, in conjunction with our Strategic Plan, will allow us to fulfill God's vision as we help one another, and those around us, to grow in faith and love through Christ!!

20% of our Stewards who pledged in 2020 have not filled out a pledge card for 2021.

Want to join us in spreading God's love?

There is still time to fill out a 2021 Stewardship Pledge Form!!

The Wait is Over!!!! Mark your Calendars!

ST. DEMETRIOS GREEK ORTHODOX CHURCH

2100 Boyer Avenue East/Large Hall

THIS N' THAT RUMMAGE SALE

FOR CHARITY

SEPTEMBER 10 & 11

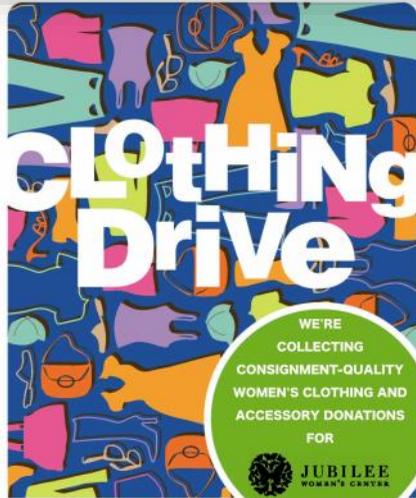
9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Children's items, collectibles, home décor, cookware, dishes & glassware, serving ware, pictures & art, ladies' boutique, jewelry, knick knacks, holiday, books, so much more!....No junk!!!!

100% of the proceeds go to help the needy in our Seattle community!

Cash and credit card accepted.

Plenty of free parking available!



If you have in-season, consignment-quality women's clothing, shoes and accessories you no longer need, Jubilee can give them new life. Jubilee operates a free boutique for residents, alumnae and other low-income women in the community who would otherwise be unable to afford quality items. Clothing you donate becomes interview attire, a new job wardrobe, fitness-enabling athletic wear, a special event ensemble, or confidence-inspiring everyday pieces.

Assumption's Philotochos collects clothing items year-round for Jubilee. Donations can be placed in the collection bin located in the fellowship hall, next to the doors to the atrium. Contact Presvytera Valerie Koudukis at (425) 466-4099 or valtkoudukis@gmail.com if you have questions.